

Art des Fahrzeuges

Fabrikmarke

Typ

Typenschein-Nummer

Traktor

S A M E

Centauro 70

CH 4713 54

Hersteller S A M E Trattori S.p.A., I-24047 Treviglio / Italia  
 Erkennungsmerkmale auf Hersteller-Plakette : "Centauro 70"  
vor Fahrgestell-Nr. : "CER 70" (50,3 kW bei 2300 U/min) od. "CER 70 V" (46 kW bei 1900 U/min)  
 Herstellerplakette rechts, seitlich an Armaturenhäube  
 Fahrgestellnummer rechts, seitlich an Getriebegehäuse  
 Motorkennzeichen "984/P" vor Motornummer, rechts seitlich am Motorblock, über Oelmesstab  
 Hauptimporteur W. MAHLER AG, Bachstrasse 27, 8912 Obfelden \*  
 Geprüftes Fahrzeug CER 70\*20280\*

**Fahrgestell**  
 Anzahl Achsen 2 Anzahl Räder 4  
 Lenkung hydrostatisch mit hydraulischer Lenkhilfe  
 Getriebe mechanisch mit Zusatzgetriebe Strasse/Gelände  
 Anzahl Gänge 12 od. 16 Achsantrieb auf Hinterräder  
 Betriebsbremse hydraulisch, Scheiben im Oelbad, auf Ritzelwellen  
bzw. Hinterräder, Einzelradbremse, 2 Pedale mit  
Verriegelung  
 Hilfsbremse mechanisch, Scheiben im Oelbad, auf Zwischenwelle  
bzw. Hinterräder  
 Feststellbremse wie Hilfsbremse, Hebel mit Segment  
 Dauerbremse ---  
 2-Kreis-Kontrolle ---

Motor	Marke	Typ	984/P
Bauart	<u>Reihe</u>	Takte	<u>4</u>
Treibstoff	<u>D</u>	Lage	<u>vorn</u>
Kühlung	<u>Luft</u>	Anzahl Zylinder	<u>4</u>
Bohrung	<u>98</u>	Hub	<u>120</u>
Hubraum	<u>3619</u>	Steuer-PS	<u>18,43</u>
Leistungs-kW	<u>50,3 DIN</u>	bei U/min	<u>2300</u>
	<u>od. 46,0 DIN</u>		<u>1900</u>
Lärm-Standm.	<u>79(77)</u> dB/A	bei U/min	<u>1725(1425) x</u>
Schalldämpfer	<u>1 Topf 745 x Ø 125 mm (Kamin)</u>		
Abgasprüfung	<u>Bacharach = 3,0</u>		<u>x</u>
Entstörung	<u>---</u>		

**Karosserie** Sicherheitskabine C17 OECD-CSD 0103/5-16 \*\*  
 Anzahl Türen 2 Geschw. Messer ---  
 Sicherheitsgurten --- Rückspiegel 2/beidseitig  
 Unterlegkeil --- Zugvorrichtung V+H= Stecknagel  
 Diebstahlsicherung ---

Gewichte	vorn	hinten	total
Leergewicht	<u>1055</u>	<u>1965</u>	<u>3020</u>
Nutzlast	<u>---</u>	<u>---</u>	<u>---</u>
Gesamtgewicht	<u>1540</u>	<u>3560</u>	<u>5100</u>
Reifengrösse	<u>7,50-16</u>	<u>16,9 R 30</u>	(Varianten +)
Ply / bar	<u>6 / 2,25</u>	<u>6 / 1,3</u>	vgl. Bemerkungen)
Tragkraft	<u>1490</u>	<u>3800</u>	
für V max	<u>30</u>	<u>30</u>	

Anzahl Plätze 1+1 v --- M --- h ---

**Masse**  
 Länge innen 3850-3890 ausser 2320-2360 Achsabstand  
 Breite (1910-2410) 1910 Doppelachse v --- h ---  
 Höhe (mit VIKTOR-Kabine 2540) 2780 Spurweite v 1570 h 1500  
 Ueberhang s --- Spurweite v 1570 h 2320  
 v 482 h 1500 2000  
 h 1048 Spurkreis Ø l 7600 r 7700

Garantierte Anhängelast gebremst ---  
 Garantierte Anhängelast ungebremst ---  
 Garantiertes Gesamtzuggewicht ---  
 Geprüfte Anhängelast ---  
 Höchstgeschwindigkeit nach Hersteller /geprüft 25 / 25 km/h  
 CER 70 = 2300 U/min Motor bzw. 660/1140 U/min Zapwelle  
 CER 70 V = 1950 U/min Motor bzw. 570/ 980 U/min Zapwelle

63. Abstand Lenkrad - vorderste Fahrzeugteile

Ausrüstung	§)				
Fernlichter	M	(E)			
Abblendlichter	M	(E)			
Standlichter	A	(E)			
Schlusslichter	R	(E)			
Bremslichter	S1	(E)			
Richtungsblinker	v l	(E)	s	h 2a	(E)
Rückstrahler	v		s	h 2+2= I	(E)
Markierlichter	v §)		s	h §)	
Zusätzliche Lichter					
Kontroll-Nr.-Beleuchtung					
Scheibenwischer	1/ Blatt				mit/ohne Waschanlage
Warnvorrichtungen	SEIMA E2 843				oder andere homologierte Modelle

**Angaben für den Fahrzeugausweis**

Art des Fahrzeuges	Traktor		
Marke und Typ	S A M E Centauro 70		
Typenscheinnummer	CH	4713	54
Karosserie			
Plätze	total	1 + 1	vorn
Leergewicht	3020	Treibstoff	D
Nutzlast	---	Steuer-PS	18,43
Gesamtgewicht		Hubraum	3619

**Bemerkungen, Aenderungen, Auflagen und Eintrag im Fahrzeugausweis**

- x) Angaben siehe Emissionskarte.
- \* Weitere Importeure : Fédération des syndicats agricoles de ct. de Fribourg, rte. des Arsenaux, 1701 Fribourg.  
A. Dachauer, Landmaschinen, 7240 Küblis.  
Koster Landmaschinen AG, 9105 Schönengrund.  
Marcel Verolet, route de Simplon, 1920 Martigny.  
Dino Marsadri, macchina agricola, 6799 Personico.
- \*\* Karosserie : Auf Wunsch lieferbar mit Sicherheits-Rahmen/-Kabine VIKTOR Typ P 20 FAT 729/81 B.
- §) Ausrüstung : Höhe der Schluss-, Stop- und Standlichter sowie der Blinker vorn und hinten technisch bedingt. Bei Fahrzeugbreite über 2100 mm sind Markierlichter nach vorn und hinten erforderlich.
- + Reifenvarianten : V= 7.50 - 18 , 6 PR, 1620 kg (2,25), V-max. 30 km/h.  
7.50 - 20 , 6 PR, 1750 kg (2,40), V-max. 30 km/h.  
H= 14.9/13 - 30, 6 PR, 3330 kg (1,40), V-max. 30 km/h.  
13.6/12 - 36, 6 PR, 3710 kg (2,00), V-max. 30 km/h.  
13.6/12 - 38, 6 PR, 3820 kg (2,00), V-max. 30 km/h.  
16.9/14 - 34, 6 PR, 4030 kg (1,30), V-max. 30 km/h.

Ersetzt TS CH 4713 54 v. 13.7.81
Länge / Achsabstand
(3.12.82)

**Eintrag im Fahrzeugausweis :**

101 - Anzahl Plomben: 1 Anbringungsort: an Vollastanschlagschraube.

Ort und Datum der Prüfung

Obfelden, 13.7.81.

Eidg. Typenprüfstelle